

BIBLIOGRAFIA PRAC JURIJA D. APRESJANA

1. Książki

1.1. Monografie i rozprawy

1966

Идеи и методы современной структурной лингвистики (краткий очерк). М.: Просвещение, 301 p.

Przekład na język polski: 1971, Koncepcje i metody współczesnej lingwistyki strukturalnej (Zarys problematyki). Przeł. Z. Saloni. Warszawa, PIW, 397 p.

Przekład na język niemiecki: 1971, Ideen und Methoden der modernen strukturellen Linguistik. Kurzer Abriss. Übertr. von Brigitte Haltorf und Elisabeth Mai. Akademie-Verlag Berlin, 303 p.

1972, Aus. 2, München, Hueber.

Przekład na język węgierski: 1971, A modern strukturális nyelvészet elmélete és módszerei. Trans. Lengyel Zsolt. Budapest: Gondolat, 322 p.

Przekład na język angielski: 1973, Principles and Methods of Contemporary Structural Linguistics. Transl. by Dina B. Crockett. The Hague: Mouton, 349 p.

Przekład na język francuski: 1973, Eléments sur les idées et les méthodes de la linguistique structurale contemporaine. Trad. J.-P. Wrangel. Paris; Bruxelles; Montréal: Dunod, 374 p.

Przekład na język hiszpański: 1975, La lingüística estructural soviética. Trad. M. Izquierdo Rojo, J. Luque Durán. Madrid, AKAL, 296 p.

1985, Idéas y métodos de la lingüística estructural contemporánea. Trad. Giannina Bertarelli. La Habana: Ed. de ciencias sociales, 303 p.

Przekład na język portugalski: 1980, Idéias e métodos da lingüística estrutural contemporânea. Trad. de Lucy Seki. São Paulo: Cultrix, UNICAMP, 297 p.

1967

Экспериментальное исследование семантики русского глагола. М.: Наука, 251 p.

Przekład na język polski (fragmenty): 1979, Przedmiot i metody współczesnej semantyki językoznawczej; przeł. H. Kurkowska, w: Językoznawstwo strukturalne, red. H. Kurkowska, A. Weinsberg, Warszawa: PWN, 243–267.

1991, Język semantyczny jako przedmiot semantyki, przeł. J. Bralczyk, w: Semiotyka dziś i wczoraj, red. J. Pelc, Wrocław, 373–377.

1974

Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 367 р.

II wyd. z uzup. Ю.Д. Апресян. 1995, Избранные труды. Т. I. М., Школа „Языки русской культуры”.

Przekład na język polski: 1980, Semantyka leksykalna. Synonimiczne środki języka. Przeł. Zofia Kozłowska i Andrzej Markowski. Wrocław: Ossolineum, 469 p.

II wyd. 2000, Semantyka leksykalna. Synonimiczne środki języka. Przeł. Zofia Kozłowska, Elżbieta Janus i Andrzej Markowski. Wrocław: Ossolineum.

Przekład na język angielski: 1992, Lexical Semantics. A Guide to Russian Vocabulary. Translated by Alexander Lehrman, Nathan and Ludmila Longan, Alexander Eulenberg. Ann-Arbor, Karoma Publishers, 633 p.

1980

Типы информации для поверхностно-семантического компонента модели „Смысл↔Текст”. Wiener Slawistischer Almanach. Sonderband 1. Wien, 119 p.

Przekład na język angielski rozdz. 1 części 3 („Структура толкований”): 1986, On the structure of explications: Some illustrations from Russian. Translated by Anna Wierzbicka. Journal of Pragmatics. 10/5, 535–541.

1989

(Апресян Ю.Д., Богуславский И.М., Иомдин Л.Л., Лазурский А.В., Перцов Н.В., Санников В.З., Цинман Л.Л.). Лингвистическое обеспечение системы ЭТАП-2. М.: Наука, 295 р.

1992

(Апресян Ю.Д., Богуславский И.М., Иомдин Л.Л., Лазурский А.В., Митюшин Л.Г., Санников В.З., Цинман Л.Л.). Лингвистический процессор для сложных информационных систем. М.: Наука, 256 р.

1995

(Апресян Ю.Д., Богуславская О.Ю., Левонтина И.Б., Урысон Е.В.). Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Проспект. М., 558 р.

Интегральное описание языка и системная лексикография // Избранные труды. Т. II. М., школа „Языки русской культуры”, 766 р.

Przekład na język chiński. 2011, Peking University Press.

2000

Systematic Lexicography. Oxford University Press, , XVIII pp., 304 p.

Wyd. II 2008.

2006

(Апресян Ю.Д., Апресян В.Ю., Бабаева Е.Э., Богуславская О.Ю., Иомдин Б.Л., Крылова Т.В., Левонтина И.Б., Санников А.В., Урысон Е.В.). Языковая картина мира и системная лексикография // М., Школа «Языки славянских культур», 910 р.

2009

Исследования по семантике и лексикографии. Том 1. Парадигматика // М., Школа «Языки славянских культур», 46 п.л.

2010

(Апресян Ю.Д., Богуславский И.М., Иомдин Л.Л., Санников В.З.). Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря // М., «Языки славянских культур», 25,5 п.л.

(Апресян Ю.Д., Апресян В.Ю., Бабаева Е.Э., Богуславская О.Ю., Галактионова И.В., Гловинская М.Я., Иомдин Б.Л., Крылова Т.В., Левонтина И.Б., Птенцова А.В., Санников А.В., Урысон Е.В.). Проспект Активного словаря русского языка. М., «Языки славянских культур», 77 п.л.

1.2. Słowniki

1972

(Амосова Н.Н., Апресян Ю.Д., Гальперин И.Р. и др.) Большой англо-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, Т. I, 822 р., Т. II, 863 р.
wyd. 2. М.: Русский язык, 1977.
wyd. 3. М.: Русский язык, 1979.

1980

(Апресян Ю.Д., Гальперин И.Р., Петрова А.В. и др.) Дополнение к Большому англо-русскому словарю. М.: Русский язык, 431 р.

1987

(Амосова Н.Н., Апресян Ю.Д., Гальперин И.Р. Гальперин и др.) Большой англо-русский словарь. wyd. 4, poprawione i uzupełnione. М.: Русский язык.

1979

(Апресян Ю.Д., Ботякова В.В., Латышева Т. Э. и др.) Англо-русский синонимический словарь . М.: Русский язык, 543 р.
wyd. 2, М., Русский язык, 1988.
wyd. 3, М., Русский язык, 1998.
wyd. 4, М., Русский язык, 1999.
wyd. 5, М., Русский язык, 2000.
wyd. 6, М., Русский язык, 2001.
wyd. 7, М., Русский язык, 2002.
wyd. 8, М., Русский язык, 2003.

1982

(Апресян Ю.Д., Палл Э.) Русский глагол – венгерский глагол. Управление и сочетаемость. Budapest: Tankönyvkiado, Т. 1, 834 р., Т. 2, 835 р.